

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна
Должность: и.о. декана факультета международных отношений
Дата подписания: 16.06.2026 16:05:37
Уникальный программный ключ:
90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e296dfd

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

И. о. декана факультета
международных отношений
доктор филол. наук
профессор Шибкова О.С.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по
дисциплине

**ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА**

Специальность
Направленность(профиль)

45.05.01 Перевод и переводоведение
Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

Год начала обучения

2026

Форма обучения

очная

Реализуется в семестре

2-10

Ставрополь, 2026

Введение

1. Назначение: фонд оценочных средств разработан для оценки уровня сформированности компетенций по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка».

2. ФОС является приложением к программе дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка».

3. Разработчик (и) доцент департамента лингвистики Мезенцева Г. И.

4. Проведена экспертиза ФОС.

Председатель канд.филол.наук, доцент Т.В. Марченко

Члены комиссии:

председатель УМК ФМО, Н.Н.Дюмон

канд.пед.наук, доцент департамента лингвистики Л.Р.Вартанова

Представитель организации-работодателя: Сорокина С.В. – кандидат педагогических наук, заместитель директора АНО ДО «Центр изучения иностранных языков», г. Ставрополь.

Экспертное заключение:

ФОС по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» принят к реализации в учебном процессе.

«14» мая 2026 г.

5. Срок действия ФОС определяется сроком реализации образовательной программы.

1. Описание критериев оценивания компетенции на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Компетенция (ии), индикатор (ы)	Уровни сформированности компетенции(ий),			
	Минимальный уровень не достигнут (Неудовлетворительно) 2 балла	Минимальный уровень не достигнут (Неудовлетворительно) 2 балла	Минимальный уровень не достигнут (Неудовлетворительно) 2 балла	Минимальный уровень не достигнут (Неудовлетворительно) 2 балла
<i>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</i>				
Применяет современные компьютерные технологии, в том числе на иностранных языках с опорой на анализ и специфику разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	Плохо выбирает приемлемый стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах	Не в полной мере выбирает приемлемый стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах	В достаточной степени выбирает приемлемый стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах	Выбирает приемлемый стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах
	Плохо использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках	Не в полной мере использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных	В достаточной степени использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных	Использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач

		коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках	коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках	на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках
	Плохо оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.	Не в полной мере оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.	В достаточной степени оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.	Оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.
<i>ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</i>				
Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением	Плохо использует иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода	Не в полной мере использует иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода	В достаточной степени использует иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода	Использует иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода
	Плохо применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Не в полной мере применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной	В достаточной степени применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной	Применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

современных информационных технологий		деятельности	деятельности	
	Плохо демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями	Не в полной мере демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями	В достаточной степени демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями	Демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями
<i>ПК-1 Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</i>				
Осуществляет лингвопереводческий анализ и лингвострановедческий комментарий к письменному и устному тексту; прогнозирует вероятный когнитивный диссонанс	Плохо принимает во внимание лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы общения	Не в полной мере принимает во внимание лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы общения	В достаточной степени принимает во внимание лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы общения	Принимает во внимание лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы общения
	Плохо использует адекватно применять речевые маркеры и формулы общения	Не в полной мере использует адекватно применять речевые маркеры и формулы общения	В достаточной степени использует адекватно применять речевые маркеры и формулы общения	Использует адекватно применять речевые маркеры и формулы общения
	Плохо анализирует речевые маркеры и формулы общения в предложенной речевой ситуации	Не в полной мере анализирует речевые маркеры и формулы общения в предложенной речевой ситуации	В достаточной степени анализирует речевые маркеры и формулы общения в предложенной речевой ситуации	Анализирует речевые маркеры и формулы общения в предложенной речевой ситуации

Критерии оценивания компетенций

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он:

- выбирает приемлемый стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах;
- использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках;
- оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных;
- использует иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода;
- применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
- демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями;
- принимает во внимание лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы общения;
- использует адекватно применять речевые маркеры и формулы общения;
- анализирует речевые маркеры и формулы общения в предложенной речевой ситуации.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он в достаточной степени:

- выбирает приемлемый стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах;
- использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках;
- оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных;
- использует иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода;
- применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
- демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями;
- принимает во внимание лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы общения;
- использует адекватно применять речевые маркеры и формулы общения;
- анализирует речевые маркеры и формулы общения в предложенной речевой ситуации.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он не в полной мере:

- выбирает приемлемый стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах;
- использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках;
- оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных;
- использует иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода;
- применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
- демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями;
- принимает во внимание лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы общения;
- использует адекватно применять речевые маркеры и формулы общения;
- анализирует речевые маркеры и формулы общения в предложенной речевой ситуации.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он плохо:

- выбирает приемлемый стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах;
- использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках;
- оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных;
- использует иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода;
- применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
- демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями;
- принимает во внимание лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы общения;
- использует адекватно применять речевые маркеры и формулы общения;
- анализирует речевые маркеры и формулы общения в предложенной речевой ситуации.

Зачёт

Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в достаточной степени:

- выбирает приемлемый стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах;

- использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках;
- оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных;
- использует иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода;
- применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
- демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями;
- принимает во внимание лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы общения;
- использует адекватно применять речевые маркеры и формулы общения;
- анализирует речевые маркеры и формулы общения в предложенной речевой ситуации.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он плохо знает:

- выбирает приемлемый стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах;
- использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках;
- оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных;
- использует иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода;
- применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
- демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями;
- принимает во внимание лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы общения;
- использует адекватно применять речевые маркеры и формулы общения;
- анализирует речевые маркеры и формулы общения в предложенной речевой ситуации.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Номер задания	Правильный ответ	Содержание вопроса	Компетенция	Время на выполнение задания
Семестр 2				
1.		Назовите автора аксиом межличностной коммуникации	УК-4	10 минут
2.		Какой способ перевода применяется, когда ситуация, о которой идет речь в исходном языке, не существует в языке перевода и должна быть передана через посредство другой ситуации, которую мы считаем эквивалентной?	УК-4	5 минут
3.		Назовите тип коммуникации: коммуникация посредством символов, знаков, интонации, мимики.	УК-4	5 минут
Семестр 3				
4.		Назовите основной критерий отличия низкоэффективной коммуникативной технологии от высокоэффективной.	УК-4	2 минуты
5.		Назовите два главных вида перевода.	ОПК-1	10 минут
6.		Назовите два основных типа словарей.	ОПК-1	10 минут
Семестр 4				
7.		Есть ли общие критерии качества письменного перевода?	ОПК-1	10 минут
8.		Соотнесите реалии с их типом: 1) казак, кимоно, кафтан 2) штат, рада, князь 3) степь, ранчо, секвойя а) географические б) этнографические	ОПК-1	10 минут

		с) общественно-политические		
9.		Кому из переводоведов принадлежит разделение переводческих трансформаций на лексические, грамматические и лексико-грамматические?	ОПК-1	10 минут
Семестр 5				
10.		Дайте примеры перевода термина «storage» из разных областей науки.	ОПК-1	10 минут
11.		Дайте примеры перевода термина «frame» из разных областей науки.	ОПК-1	10 минут
12.		Дайте примеры перевода термина «switch» из разных областей науки.	ОПК-1	10 минут
Семестр 6				
13.		Перечислите основные способы перевода терминов.	ОПК-1	10 минут
14.		Соотнесите вид перевода с его описанием: 1) Реферативный перевод 2) Аннотативный 3) Полный а) перевод всего текста б) полный письменный перевод заранее отобранных частей текста с) сжатая характеристика материала	ОПК-1	10 минут
15.		Назовите автора теории закономерных соответствий.	ОПК-1	10 минут
Семестр 7				
16.		Выберите правильный перевод идиомы: Англ.: Bite the bullet а) прекратить работу над чем-либо б) преодолеть что-то, потому что это неизбежно с) выйти из-под контроля, потерять управление Нем.: ein Tropfen auf den heißen Stein а) вилами на воде писано б) капля в море	ОПК-1	2 минуты

		с) делать из мухи слона		
17.		Установите соответствия в названиях устройств на русском и иностранном языках: Англ.: 1) hard drive 2) wireless router 3) tablet а) маршрутизатор б) жёсткий диск с) планшет Нем. 1) Tastatur 2) Zwischenablage 3) Lautsprecher а) клавиатура б) колонки с) буфер обмена	ОПК-1	2 минуты
18.		Установите соответствия в словах на русском и иностранном языках: Англ.: 1) graduation 2) sophomore 3) dean а) студент второго курса б) декан с) выпуск, окончание обучения Нем. 1) der Studiengang	ОПК-1	2 минуты

		2) die Vorlesung 3) die Klausur a) лекция b) контрольная работа c) программа обучения		
Семестр 8				
19.		Выберите правильный перевод идиомы: Англ.: Backseat driver a) непринуждённый, расслабленный человек b) непрошенный советчик c) завистливый человек Нем.: eine weiße Weste haben a) не достичь цели, не иметь успеха в делах b) быть невиновным c) спустить семь шкур	ОПК-1	2 минуты
20.		Какая трансформация применялась при переводе следующего термина: rifleman – стрелок?	ПК-1	5 минут
21.		Какая трансформация применялась при переводе следующего термина: marketing – маркетинг?	ПК-1	5 минут
Семестр 9				
22.		Какая трансформация применялась при переводе следующего термина: string theory – теория струн?	ПК-1	5 минут
23.		Какая трансформация применялась при переводе следующего термина: потенциальный барьер – potential energy barrier?	ПК-1	5 минут
24.		Какая трансформация применялась при переводе следующего термина: startup – стартап?	ПК-1	5 минут
Семестр 10				
25.		Какая трансформация применялась при переводе следующего термина: refiner – установка для очистки?	ПК-1	5 минут

26.		Соотнесите формы обращения с их статусом: 1) Miss, Sir, Dr. 2) My Lord, Your Grace 3) Bro, Dear, Mate а) дружеские б) устаревшие с) официальные	ПК-1	2 минуты
27.		Соотнесите формулы прощания с ситуацией: 1) До скорых встреч! 2) Пока! 3) До свидания. а) Официальная встреча. б) Торжественное мероприятие. с) Дружеская встреча.	ПК-1	2 минуты

